

Harrera gida

Guía de
acogida



Legorretako
Udala

Kaixo, lagun:

**Legorretar berria izango zaitugunez,
ongi etorri Legorretara!**

**Legorretara ekarri zaituen arrazoia
edozein izanda ere eta zatozen tokitik
zatozela, ziur elkar ezagutzeak
eta bizilagun izateak ekarriko
digun aniztasunak Legorreta eta
legorretarrak aberastuko dituela.**

**Baina toki berrietara moldatzea beti
ez da erraza izaten. Beraz, bide hori
errazte aldera, hemen aurkituko duzu
Legorretan bizitzeko baliagarri izan
dakizukeen informazioa.**

Ongi etorri!

Estimado/a vecino/a,

Queremos darte la bienvenida como
nuevo vecino/a de Legorreta.

Cualquiera que sea tu procedencia
y el motivo que te ha traído a nuestro
pueblo, conocernos y tenerte de
vecino/a sin duda constituye un valor
añadido para Legorreta y para todos/as
los/las legorretarras.

Sea como fuere, adaptarse a un
nuevo lugar no siempre resulta fácil.
Por lo tanto, para facilitarte las cosas,
aquí encontrarás información que te
ayudará a desenvolverte mejor en
nuestro municipio.

Ongi etorri!

Aurkibidea

Índice

Legorretako Udala

Kokapena eta ezaugarriak Ubicación y características	6
Hizkuntza(k) Idioma(s)	8
Herriko elkarteak Asociaciones locales	9
Herriko ohiturak eta festak Costumbres y fiestas locales	10
Udal zerbitzuak Servicios municipales	12
Osasuna Salud	18
Hezkuntza Educación	19
Etxebizitza eta enplegua Vivienda y empleo	21
Garraioa Transporte	23

01. Kokapena eta ezaugarriak

Ubicación y características

Legorreta Goierri bailaran dagoen herrixka bat da. Tolosaldearekin muga egiten du, eta eskualde horretako ikaztegieta eta Goierriko Itsasondo herrien artean dago. Oria ibaiak zeharkatzen du herria alderik alde, eta, egun, 1.450 herritarrek osatzen dugu; zuekin, gehiago izango gara!

Legorreta herri alaia, festazalea eta parte-hartzailea da. Bizitasun hori herriko eragileek ematen diote, eta haiek eusten diote herri nortasunari eta arduratzen dira nortasun hori belaualdiz belaualdi transmititzeaz.

Legorreta herri euskalduna da, eta euskara da gure eguneroko hizkuntza. Euskara da herri egiten gaituena. Gure kultura, harremanak eta bizitza zeharkatzen ditu euskarak, eta horrek horrela izaten jarrai dezan lanean dihardugu. Bide horretan, gure hizkuntza ezagutzera gonbidatzen zaitugu, udalak eskaintzen dituen baliabideak probestuz.

Herri euskalduna izateaz gain, errespetuan oinarritutako herri bat izateko lanean gabiltza. Legorretara datorrena herrian eta herritarrekiko harremanetan eroso senti dadin ari gara lanean. Gizarte feminista bat dugu helburu, berdintasunean oinarritua eta guztion eskubideak errespetatu eta bermatuko dituen, edozein izanik azalaren kolorea, generoa, sexu orientazioa edo maila sozioekonomikoa. Horrez gain, naturarekiko errespetuan eraiki nahi dugu herria, eta hondakinen %100 birziklatzea dugu helburu.

Beraz, herria bizitzeko eta herrian parte hartzeko aukera asko izango dituzunez, udaletik legorretar izatera animatzen zaitugu.

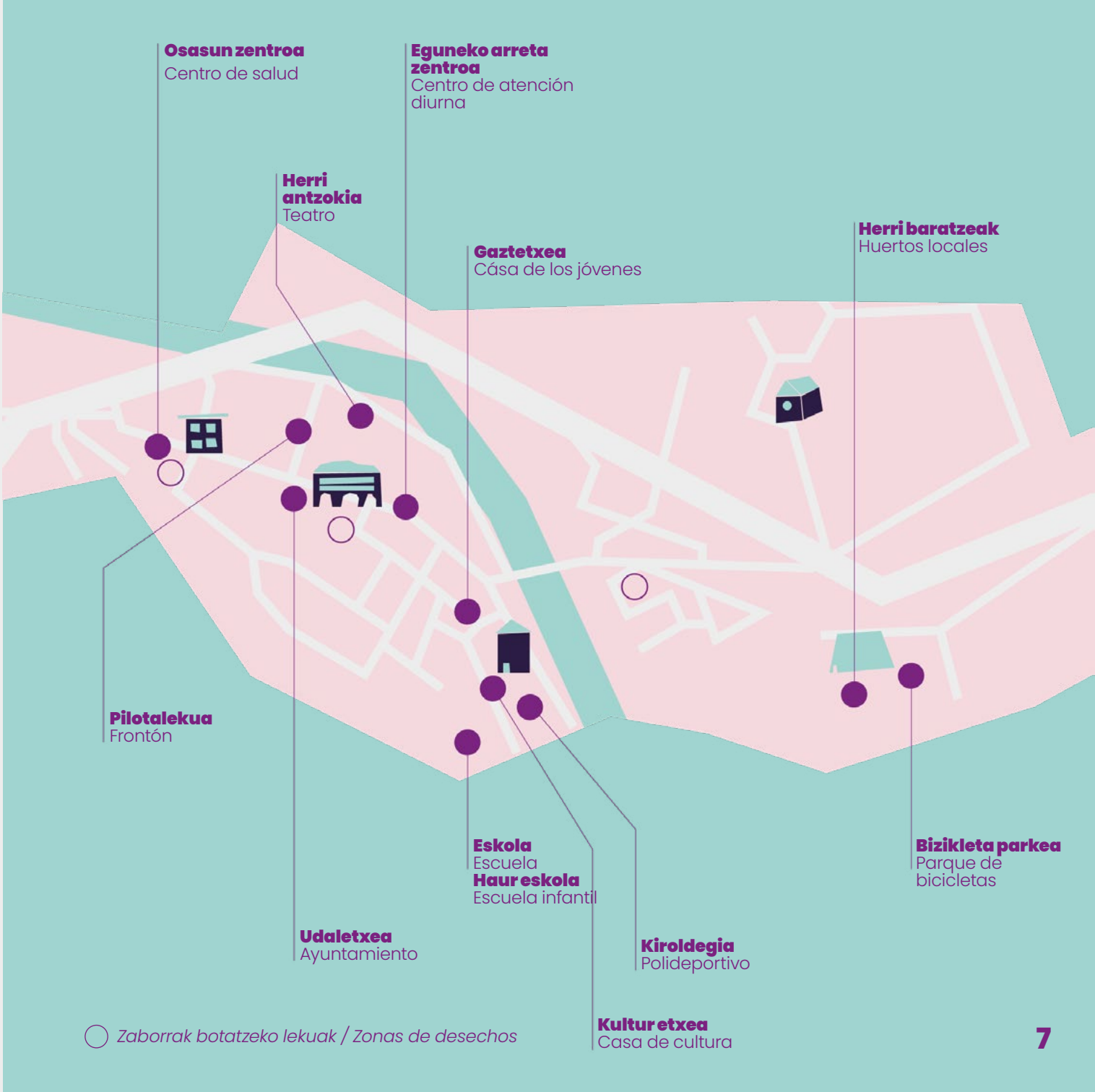
Legorreta es una pequeña localidad situada en la comarca del Goierri. Limita al norte con Tolosaldea y está situada entre los municipios de Ikaztegieta e Itsasondo. Es atravesada por el río Oria y actualmente cuenta con 1.450 habitantes... ¡algunos más a partir de ahora gracias a vosotras y vosotros!

Legorreta es un pueblo alegre, jovial y participativo. Esa vitalidad es transmitida por su gente, ellas y ellos se encargan de difundirla de generación en generación y gracias a ello perdura el carácter y la identidad de nuestro pueblo.

Legorreta es un municipio euskaldun y nuestra lengua cotidiana es el euskera. Somos como somos gracias al euskera. El euskera es el pilar de nuestra cultura, de nuestras relaciones y de nuestra vida, y trabajamos día tras día para que siga siendo así. Por lo tanto, te invitamos a conocer nuestro idioma, valiéndote para ello de los recursos que te ofrece el Ayuntamiento.

Asimismo, trabajamos para que el respeto sea una de las señas de identidad de la localidad y de sus habitantes, y queremos que cualquier persona que se acerque a Legorreta se sienta cómoda en el pueblo. Por otra parte, estamos a favor de una sociedad igualitaria, feminista, basada en la equidad, respetuosa con los derechos de todas y todos, independientemente del color de la piel, género, orientación sexual o nivel socioeconómico. Además, queremos construir un municipio respetuoso con la naturaleza, y uno de nuestros objetivos es reciclar el 100% de los residuos.

En definitiva, desde el Ayuntamiento te animamos a participar activamente en la vida de nuestro pueblo y a convertirte en un legorretarra más.



02. Hizkuntza(k) Idioma(s)

Euskara Euskal Herriko berezko hizkuntza da, eta Legorretan, euskara da herriko biztanle gehienok erabiltzen duguna. Legorretan herritarren %70ek baino gehiagok dakite euskaraz hitz egiten, eta udalerrri euskalduna dela esan ohi dugu. Euskal Herriko beste 100 udalerrirekin baino gehiagorekin batera, UEMA Udalerrri Euskaldunen Mankomunitateko kidea da Legorreta, eta gure hizkuntzarekiko konpromiso handia dugu bertan. Izan ere, gurearen moduko herrietan dago osasuntsuen euskara, eta horrela jarrai dezan lan egiteko gogoz gaude.

Legorretako Ugaro Herri Eskolan ere euskara hutsean egiten dute lan, eta euskara da umeek eskolan erabiltzen duten hizkuntza nagusia. Gaztelania eta ingelesa ere ikasten dituzte, ikasgai moduan. Udalarekin elkarlanean, eskolako familia eta komunitate guztia ren arteko komunikazioa eta kultur arteko harremanak hobetzeko eta euskara erdigunean jartzeko lanean ari da eskola.

Zeuk ere euskara ikasteko aukera izango duzu, euskaltegiak baitaude gurean, helduek euskara ikasteko zentroak. Ikasleak Ordiziako euskaltegira joan ohi dira, eta Legorretan bertan taldea sortzeko aukera ere egoten da. Informazio gehiago eskuratzeko:

Udaletxean bertan (udalak dirulaguntzak eskaintzen ditu)
Ayuntamiento (ofrece ayudas económicas)

Ordiziako AEK (T. 943 88 91 74 / ordizia@aek.eus)

Ikastaro intentsiboak: Lazkaoko Maizpide Barnetegian (T. 943 88 92 31 / www.maizpide.eus)
Cursos intensivos: Maizpide Barnetegia, Lazkao (T. 943 88 92 31 / www.maizpide.eus)

El euskera es la lengua propia de Euskal Herria y es utilizada por la mayoría de la población de Legorreta. Más del 70% de los habitantes de la localidad habla euskera, por lo que es reconocido como un municipio euskaldun. El compromiso con nuestra lengua nos ha llevado a formar parte de UEMA - Mancomunidad de Municipios Euskaldunes, entidad que actualmente reúne a 109 municipios de toda Euskal Herria. La presencia del euskera sigue siendo importante en nuestro pueblo y trabajamos día a día para que siga siendo así.

En Ugaro Herri Eskola de Legorreta se estudia en euskera, y es la principal lengua utilizada por sus alumnos/as. Asimismo, aprenden castellano e inglés, como asignatura. En colaboración con el Ayuntamiento, la escuela trabaja para poner el euskera en el centro y mejorar la comunicación y las relaciones interculturales de toda la comunidad educativa.

Tú también puedes aprender euskera en los 'euskaltegis' o centros de aprendizaje de euskera para personas adultas. El euskaltegi más próximo está en Ordizia, aunque existe la posibilidad de crear un grupo en Legorreta. Para más información:

Animatu zaitez eta eskatu informazioa!
¡Animate y solicita información!

03. Herriko elkarteak Asociaciones locales

- **Ugarotarrak guraso elkarte**
- **Gazte-Piku**
- **Aldaieta jubilat**u elkarte
- **Legoreggae**
- **Elekun abesbatza**
- **Irrintzi Alai euskal dantza taldea**
- **Elegunea euskara taldea**
- **Pikuk kirol kluba**
- **Bilkoin futbol taldea**
- **Satto kultur elkarte**
- **Aiuri talde feminista**
- **Bilkoin kultur elkarte gastronomikoa**
- **Jotakea kultur elkarte gastronomikoa**
- **Aldapa Haundi kultur elkarte gastronomikoa**
- **Legorretako Parrokia eliza kristauaren elkarte**
- **Nissaa Asaada jatorri anitzeko elkarte**
- **Odol Emaileen Elkarte**

- Asociación de padres-madres Ugarotarrak
- Gazte-Piku
- Asociación de jubilados Aldaieta
- Legoreggae
- Coro Elekun
- Grupo de danzas vascas Irrintzi Alai
- Grupo de euskera Elegunea
- Club deportivo Pikuk
- Club de fútbol Bilkoin
- Asociación cultural Satto
- Grupo feminista Aiuri
- Asociación cultural gastronómica Bilkoin
- Asociación cultural gastronómica Jotakea
- Asociación cultural gastronómica Aldapa Haundi
- Asociación de la iglesia parroquial cristiana de Legorreta
- Asociación de personas de diferentes procedencias Nissaa Asaada
- Asociación de Donantes de Sangre

04. Herriko ohiturak eta festak

Costumbres y fiestas locales



TALO FESTA /
FIESTA DEL TALO
Otsaila / Febrero



INAUTERIAK / CARNAVALES
Otsaila-Martxoa /
Febrero-Marzo



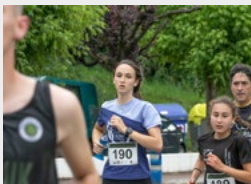
LEGOREGGAE
Martxoa-Apirila /
Marzo-Abril



HERRIKO FESTAK /
FIESTAS DE PUEBLO
Maiatza / Mayo



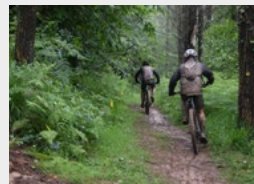
SAGARDO EGUNA /
DÍA DE LA SIDRA
Maiatza-Ekaina /
Mayo-Junio



CORPUS EGUNA /
DÍA DEL CORPUS
Maiatza-Ekaina /
Mayo-Junio



SAN JOAN BEZPERA /
VÍSPERA DE SAN JUAN
Ekainak 23 / 23 de junio



XENDAPEDALAK
Ekaina / Junio



JUBILATUEN ASTEA /
LA SEMANA DE LOS
JUBILADOS
Iraila / Septiembre



GARAGARDO AZOKA /
FERIA DE LA CERVEZA
Iraila-Urria /
Septiembre-Octubre



KROS SOLIDARIOA /
CROSS SOLIDARIO
Iraila-Urria /
Septiembre-Octubre



GAU BELTZA (HALLOWEEN)
Urriak 31 / 31 de octubre



GAZTE FESTAK
Urria-Azaroa /
Octubre-Noviembre



GAZTAINA FESTA /
FIESTA DE LA CASTAÑA
Azaroa / Noviembre



ELKARTASUN AZOKA /
FERIA SOLIDARIA
Abendua / Diciembre



MARI DOMINGI ETA
OLENTZEROREN ETORRERA /
LLEGADA DE MARI DOMINGI
Y OLENTZERO
Abenduak 24 /
24 de diciembre



SAN SILVESTRE KROSA /
CROSS SAN SILVESTRE
Abenduak 31 /
31 de diciembre



05.

Udal zerbitzuak

Servicios municipales

Herritarren arreta zerbitzua

Servicio de atención ciudadana

Herrian bizi diren herritar guztiek eman behar dute izena udal erregistroan. Erroldatzearekin, hainbat eskubide bermatzen zaizkie herritar guztiei:

- 18 urtetik azpikoak eskolaratzea.
- Osasun laguntza izatea.
- Udal eta gainerako administrazio publikoetatik eskaintzen diren baliabideak eskuratzeko aukera izatea

Todas las personas residentes en el municipio deben inscribirse en el registro municipal. El empadronamiento garantiza los siguientes derechos a toda la ciudadanía:

- Escolarización de menores de 18 años.
- Asistencia sanitaria.
- Acceso a los recursos ofrecidos por el Ayuntamiento y otras administraciones públicas.

 943 084 000

 harrera@legorreta.eus
udala@legorreta.eus

 Legorretako Udaletxea

 Astelehenetik ostiralera
De lunes a viernes
8:00–14:00

Zerbitzuak

Servicios

Zerbitzuetako langileak kale garbiketa, zaborren kudeaketa, lorezaintza lanak, kultur eta jai ekintzen antolaketa eta kaleko, zein udal eraikinen mantentze lanak egiteaz arduratzen dira.

El personal de los Servicios Municipales se encarga de la limpieza viaria, la gestión de residuos, la jardinería, la organización de actividades culturales y festivas, así como del mantenimiento de edificios municipales y de otros edificios.

 667 418 884

 zerbitzuak@legorreta.eus

 Legorretako Udaletxea

 Astelehenetik ostiralera
De lunes a viernes
7:30–14:30

Kultura

Cultura

Legorretan, bertako eragileen laguntzaz, kultur ekitaldi ugari antolatzen dira. Ekitaldiak kudeatzeaz gain, ondorengo arloak ere lantzen dira:

- Udal liburutegia (astelehenetik ostiralera: 16:30–19:30)
- Euskara
- Kirola
- Gazteria
- Jaiak
- KZgunea (Teknologia berrien inguruko formakuntza)

El Ayuntamiento de Legorreta organiza numerosos eventos culturales a lo largo del año en colaboración con diversas asociaciones locales. Asimismo, gestiona las siguientes áreas:

- Biblioteca municipal: de lunes a viernes, 16:30–19:30
- Euskara
- Deporte
- Juventud
- Fiestas
- KZgunea (Formación en nuevas tecnologías)

 943 085 050

 kultura@legorreta.eus

 Legorretako Kultur Etxea

 Astelehenetik ostiralera
De lunes a viernes
12:30 – 19:30

Berdintasuna

Igualdad

Urteak dira Legorretako Udalak herrian berdintasuna lortzeko politika publikoen alde apustu egin zuela. Horrela, hiru ardatz kontuan hartuta egiten dugu berdintasunean oinarritutako Legorreta baten eraikuntza:

El Ayuntamiento de Legorreta lleva años apostando por las políticas públicas en materia de igualdad, con el objetivo de construir una Legorreta basada en la igualdad, en base a tres principios:

- Gobernu ona sustatzea: genero ikuspegia politika publikoetan zeharkakotasunez txertatuta, herritar guztiek baldintza beretan baliabideak eskuratzeko eta eskubideez gozatzeko aukera bermatzen duten politikak bultzatzea.
- Emakumeen ahalduntzea eta balioen alaketan eragitea.
- Indarkeria matxistarik gabeko Legorreta iparrorratz izatea.

- Promover el Buen Gobierno: impulsar políticas que garanticen el acceso a los recursos y el disfrute de los derechos de toda la ciudadanía, incorporando la perspectiva de género de manera transversal en las políticas públicas.
- Empoderar a las mujeres e impulsar el cambio de valores.
- Lograr una Legorreta sin violencia machista.

 690 295 976

 berdintasuna@legorreta.eus

 Legorretako Udaletxea

 Astelehena/Lunes
9:00–14:00
Ostirala/Viernes
9:00–12:00



Gazteria Juventud

- **Ludoteka zerbitzua:** guraso elkarteak kudeatzen du, asteartetik ostiralera (16:30–18:30), Kultur Etxean.
- **Haurrentzako zinea:** guraso elkarteak kudeatzen du, igandero (ikasturtean zehar), 17:00etan, Herri Antzokian.
- **Udalekuak:** ekaineko azkeneko astean hasi eta bost astez.
- **Bi talde:** 2–12 urte bitartekoen taldea eta 13–18 urte bitartekoena.
- Servicio de Ludoteca: gestionado por la Asociación de padres-madres, de martes a viernes (16:30–18:30), en la Casa de Cultura.
- Cine Infantil: gestionado por la Asociación de padres-madres, todos los domingos durante el curso escolar, a las 17:00 en Herri Antzokia.
- Colonias de verano: a partir de la última semana de junio y durante cinco semanas.
- Dos grupos: 2-12 años y 13-18 años.

Hirigintza zerbitzuak Servicios urbanísticos

Hirigintza sailean honako zerbitzu hauek eskaintzen zaizkie herritarrei:

- **Etxean edo beste nonbait obrak egiteko lan baimenak.**
- **Jarduera berri bat abiarazteko baimena.**
- **Lursailak banatzeko baimena.**
- **Irisgarritasun aholkularitza.**
- **Hirigintza kontsultak.**

El Área de Urbanismo presta a la ciudadanía los siguientes servicios:

- Permisos para la realización de obras en el domicilio o en otro lugar.
- Autorización para iniciar una nueva actividad.
- Autorización para la segregación de terrenos.
- Asesoramiento de accesibilidad.
- Consultas urbanísticas.

943 084 000

arkitektoa@legorreta.eus

Legorretako Udaletxea

Astelehena/Lunes
Asteazkena/Miércoles
Ostirala/Viernes
9:00–14:00

Gizarte zerbitzuak Servicios sociales

Legorretako Udaleko Gizarte Zerbitzuak herritar eta elkarte guztien eskura daude. Sail honen helburu nagusia herritarren ongizatea eta bizi kalitatea hobetzea da, eta, horretarako, zaurgarritasun edo zailtasun egoeran dauden herritarrei orientazioa eta laguntza eskaintzen zaie. Zerbitzu honen funtzio nagusia herritarrei eskubide eta baliabideen inguruko informazioa ematea da, aurkeztutako egoeraren balorazioa egitea, eta kasu bakoitzerako egokienak diren zerbitzu, prestazio eta laguntzetara bideratzea.

Besteak beste, hauexek izan ohi dira gizarte zerbitzuetako hartzaile: adinagatik edo gaixotasunengatik sortutako mendekotasuna eta ezgaitasuna dutenak; indarkeria matxista jasaten dutenak; familian zailtasunak dituzten haur, nerabe eta gurasoak; gizarte bazterketako arrisku egoeran dauden herritarrak; eta zailtasun ekonomikoak dituztenak.

Arlo honetan, hainbat programa eta zerbitzu daude martxan:

- **Etxez etxeko laguntza zerbitzua.**
- **Eguneko Arreta Zerbitzua.**
- **Herria Bidelagun programa (bakardade ez-hautatuari aurre egiteko).**
- **Pikuak Kalera eta soinketa saioak.**
- **Zaintzaileentzat Zainduz Zaindu programa.**
- **Guraso Eskola.**

Los Servicios Sociales del Ayuntamiento de Legorreta están a disposición de todos los ciudadanos/as y asociaciones del municipio. El objetivo de los servicios es mejorar el bienestar y la calidad de vida de la ciudadanía, y ofrecer orientación y apoyo a las personas en situación de vulnerabilidad o dificultad. Su principal cometido es informar a la población sobre sus derechos y recursos disponibles, realizar una valoración de la situación de la persona y orientarla hacia los servicios, prestaciones y ayudas que más se adapten a cada caso.

Las personas destinatarias de los servicios sociales son principalmente personas con dependencia o discapacidad por razón de edad o enfermedad, mujeres que sufren violencia machista, niñas, niños, adolescentes y padres-madres con problemas familiares, personas en situación de riesgo de exclusión social y personas con dificultades económicas.

Existen diferentes programas y servicios:

- Servicio de Ayuda a Domicilio.
- Servicio de Atención Diurna.
- Programa Herria Bidelagun (contra la soledad involuntaria).
- Pikuak Kalera y sesiones de gimnasia.
- Programa Zainduz Zaindu, dirigida a personas cuidadoras.
- Escuela de Madres y Padres.

943 085 290
688 829 013

gizarte@legorreta.eus

Legorretako Udaletxea

Astelehenetik ostiralera
De lunes a viernes
9:30–14:00

Zaborren kudeaketa

Gestión de residuos

Legorretako Udalak, zero zabor filosofiarekin bat eginez, ahalik eta gehien birziklatzea du helburu. Horretarako, sei edukiontziz osatutako sistema bat dugu herrian:

- **Txartel bidez irekitzeko sistemarekin: organikoa eta pixoihalak, egunero. Errefusa, astelehenetan.**
 - Txartela udaletxean eskatu.
 - Txartelarekin organikorako poltsak doan hartzeko aukera dago.
- **24 orduz zabalik: papera, ontzi arinak eta beira.**
- **Horiez gain, arropa, pilak, olio eta gailu elektronikoak botatzeko edukiontziak daude.**
- **Hilabete bakoitzeko 2. eta 4. astearteetan altzariak eta etxetresna elektrikoak biltzen dira zaborra ateratzeko ohiko lekuetan. Astelehen gauean atera behar dira.**
- **Auzokonposta: materia organikoa kudeatzeko gunea. Zerbitzu honen erabiltzaileei hobarria aplikatzen zaie zaborren tasan.**

El Ayuntamiento de Legorreta, en sintonía con la filosofía del residuo cero, busca reciclar lo máximo posible. Para ello contamos con un sistema compuesto por seis contenedores:

- Con sistema de apertura por tarjeta: orgánico y pañales todos los días. Restos los lunes.
 - Solicita la tarjeta en el Ayuntamiento.
 - Con la tarjeta se pueden recoger gratuitamente las bolsas para el contenedor orgánico.
- Abierto 24 horas: papel, envases ligeros y vidrio.
- Además, hay contenedores para ropa, pilas, aceite y aparatos electrónicos.
- En el 2do y 4to martes de cada mes se recogen muebles y electrodomésticos en los lugares habituales de recogida de basura. Hay que sacarlos el lunes por la noche.
- Compostaje comunitario: punto de gestión de materia orgánica. A las personas usuarias de este servicio se les aplica una bonificación en la tasa de basuras.

App eta webgunea

App y web

Legorretako albisteen berri izateko deskargatu Legorretapp aplikazioa edo sartu www.legorreta.eus helbide elektronikoan.

Para estar al tanto de todo lo que ocurre en Legorreta, descárgate la aplicación Legorretapp o entra a la página web www.legorreta.eus.



06. Osasuna Salud

Legorretan eta Euskal Autonomia Erkidegoan osasun zerbitzua eta asistentzia doakoak dira, eta zerbitzua eskuratzeko txartel indibiduala lortu behar da.

En Legorreta y en la Comunidad Autónoma Vasca la asistencia sanitaria es gratuita. Para acceder a dicho servicio es necesario obtener la tarjeta individual.

Legorretako Osasun Zentroa Centro de salud de Legorreta

T. 943 806 524
Kale Nagusia 20
Astelehenetik ostiralera: / De lunes a viernes: 8:00–15:00

Pediatría eta emagin zerbitzua Alegiako Osasun Zentroan

Servicio de pediatría y matrona
en el Centro de Salud de Alegia

T. 943 653 212
Alegia, Bideberrieta kalea 17
Astelehenetik ostiralera: / De lunes a viernes: 8:00–17:00

Ordutegi horietatik kanpo, osasun larrialdirik baduzu, osasun zentro honetara jo beharko duzu:

- **Astelehenetik ostiralera (15:00–17:00):**
Alegiako Osasun Zentroa.
- **Gainontzeko orduetan: Tolosako EAG**
(Etengabeko Arreta Guneak).
- **Telefonoa: 943 461 111**
- **Kokalekua: Tolosa, Gernikako Arbolaren**
Lorategiak z.g.
- **Larrialdietarako: 112**

Si tienes alguna emergencia sanitaria fuera de los horarios habituales de atención debes acudir al Centro de Salud de Alegia:

- De lunes a viernes (15:00–17:00).
- Resto de horas: PAC de Tolosa (Puntos de Atención Continuada).
- Teléfono: 943 461 111
- Localización: Tolosa, Gernikako Arbolaren Lorategia z/g
- Teléfono de emergencias: 112

07. Hezkuntza Educación

Legorretan, haur eskolan hasi eta Lehen Hezkuntzaraino ikasteko aukera dago.

La oferta educativa de Legorreta incluye Educación infantil y Primaria.

0–2 Haur eskola zerbitzua Servicio de Escuela Infantil 0–2

Doako zerbitzua / Servicio gratuito
T. 943 087 728
www.ugaro.legorreta@haurreskolak.eus

2–6 Haur Hezkuntza 6–12 Lehen Hezkuntza Educación infantil 2–6 Educación Primaria 6–12

Ugaro Herri Eskola / Colegio Público Ugaro
T. 943 085 000
www.ugaro.hezkuntza.net

Goizeko zaintza: Herriko eskolako umeen gurasoen elkarteak goizeko zaintza zerbitzua kudeatzen du 07:30etik 09:00etara.
Servicio de atención matinal: la Asociación de padres-madres de alumnos/as de la escuela gestiona el servicio de atención matinal (07:30–09:00).

ugarotarrak@gmail.com



08.

Etxebizitza Vivienda

Etxebide etxebizitzaren euskal zerbitzua da, eta ondorengo baliabide eta laguntzak eskuratu daitezke bertan:

- **Etxebizitzarako eskubide subjektiboa eta laguntza ekonomikoak.**
- **Alokairu sozialak.**
- **Informazioa: www.etxebide.euskadi.eus**

Etxebide es el Servicio Vasco de Vivienda. A través de él puedes acceder a los siguientes recursos y ayudas:

- Derecho subjetivo a la vivienda y ayudas económicas.
- Alquileres sociales.
- Información: www.etxebide.euskadi.eus

09.

Enplegua Empleo

Lanbide Euskal Enplegu Zerbitzua da, eta, besteak beste, zerbitzu hauek ematen ditu:

- **Enplegua eta lanerako orientazioa.**
- **Ikastaroak.**
- **Diru sarrerak bermatzeko laguntza.**
- **Bizitzeko gutxieneko diru sarrera.**
- **Informazioa: www.lanbide.euskadi.eus**

Lanbide es el Servicio Vasco de Empleo, y facilita, entre otros, los siguientes servicios:

- Empleo y orientación laboral.
- Cursos.
- Ayuda para garantía de ingresos.
- Ingreso mínimo vital.
- Información: www.lanbide.euskadi.eus



10.

Eusko Jaurlaritzaren laguntzak Ayudas del Gobierno Vasco

Eusko Jaurlaritzak hainbat dirulaguntza eta baliabide eskaintzen ditu, eta herritarrek informazioa ezagutzea gomendatzen da. Informazio osoa: www.euskadi.eus

Zuzenean informazio zerbitzua:

- **Telefona:** 012 edo 945 018 000
- **Aurrez aurre:** Andia 13, Donostia.
- **Telegram:** 688 671 234

El Gobierno Vasco ofrece diversas ayudas y recursos, por lo que se recomienda buscar información al respecto.
Más información: www.euskadi.eus

Servicio de información directa:

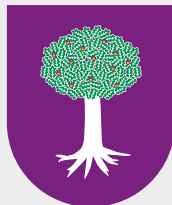
- Teléfono: 012 o 945 018 000
- De manera presencial: Andia 13, Donostia.
- telegram: 688 671 234

11.

Garraioa Transporte

- **Autobus zerbitzua:** www.lurraldebus.eus
- **Tren zerbitzua:** www.renfe.com/es/eu/cercanias/cercanias-donostia/ordutegiak
- **Taxi zerbitzua:** Taxi Garmendia (608 771 165)
- **MUGI sistemak abantaila ugari eskaintzen dizkie garraio publikoaren ohiko erabiltzaileei. Horien inguruko informazioa jasotzeko:**
www.mugi.eus/index.php/eu
T. 943 000 117
info@mugi.eus

- Servicio de autobuses: www.lurraldebus.eus
- Servicio de trenes: www.renfe.com/es/eu/cercanias/cercanias-donostia/ordutegiak
- Servicio de taxi: Taxi Garmendia (608 771 165)
- El sistema MUGI ofrece múltiples ventajas a los usuarios habituales del transporte público. Para más información: www.mugi.eus/index.php/eu
T. 943 000 117
info@mugi.eus



legorreta.eus

Kale Nagusia, 12,
20250 Legorreta, Gipuzkoa
T. 943 084 000
E. udala@legorreta.eus